

Weten

On dit souvent qu'il n'y a pas de règles pour savoir quel est le déterminant article défini d'un mot. Cependant, il existe bien des règles mais celles-ci sont tellement longues qu'il vaut mieux parfois étudier chaque mot avec son déterminant article défini. En voici quelques-unes...

1. HET - woorden

- tous les diminutifs
Exemple : **het hondje** → le petit chien
 - tous les noms de langues
Exemple : **het Frans** → le français
 - les noms de pays
Exemple : **het mooie Frankrijk** → la belle France
 - tous les noms des points cardinaux
Exemple : **het Noorden** → le Nord
 - tous les noms de matière ou de métaux
Exemple : **het zilver** → l'argent
 - tous les noms de sports
Exemple : **het paardrijden** → l'équitation
 - les mots qui proviennent du latin : + *um*
Exemple : **het museum** → le musée
- !!! exceptions : de datum, de geranium, de petroleum
- les mots qui désignent un territoire ou une propriété et qui se terminent par : *dom*
Exemple : **het eigendom** → la propriété
 - les mots qui se terminent par les suffixes :
 - *tuig*
Exemple : **het vliegtuig** → l'avion
 - *sel*
Exemple : **het voedsel** → la nourriture
 - les mots d'origine étrangère qui se terminent par les suffixes :
 - *gram*
Exemple : **het parallellogram** → le parallélogramme
 - *ment*
Exemple : **het moment** → le moment
 - *aal*
Exemple : **het ovaal** → l'oval
 - *isme*
Exemple : **het racisme** → le racisme
 - les mots qui n'ont pas de suffixe mais qui ont les préfixes (généralement) :
 - *be*
Exemple : **het beroep** → le métier, le travail



- *ont*
Exemple : **het ontbijt** → le déjeuner
- *ver*
Exemple : **het verhaal** → l'histoire
- *ge*
Exemple : **het gebouw** → le bâtiment

2. DE - woorden

- les mots qui se terminent par les suffixes :
 - *ing*
Exemple : **de bebouwing** → la construction
 - *heid*
Exemple : **de snelheid** → la vitesse
 - *is*
Exemple : **de kermis** → la foire, la kermesse
 - *de OU te*
Exemple : **de hinde** → la biche / **de lente** → le printemps
 - *iek*
Exemple : **de muziek** → la musique
 - *ica*
Exemple : **de fysica** → la physique
 - *nis*
Exemple : **de vuilnis** → le déchet
 - *ie, tie, sie*
Exemple : **de chemie** → la chimie / **de attractie** → l'attraction / **de televisie** → la télévision
 - *st*
Exemple : **de dorst** → la soif
- !!! exception : **het feest** → la fête

Kijk uit!

Lorsqu'un mot est composé, on prend le déterminant du deuxième mot.

Exemples : **de rekenmachine** (*de machine*) → la calculatrice
het schooljaar (*het jaar*) → l'année scolaire